



TRADUCTA SWITZERLAND
Optilingua INTERNATIONAL

Qualità dei servizi linguistici
che fa la differenza!

- Traduzione urgente
- Traduzione commerciale e specializzata
- Traduzione giuridica ed autenticata
- Traduzione di siti Web
- Revisione e Correzione
- Impaginazione e Pubblicazione
- Trascrizioni da audio e video
- Doppiaggio - Voce fuori campo
- Sottotitolaggio





Una rete internazionale

Traducta Switzerland è la filiale elvetica del gruppo svizzero Optilingua. Con un'esperienza di oltre 35 anni e una presenza internazionale assicurata da 80 uffici in diversi paesi, Optilingua International si pone come uno dei leader internazionali della traduzione. Il personale nelle diverse filiali è supportato da una rete di professionisti indipendenti che traducono nella loro lingua materna nel mondo intero. Questa organizzazione ci permette di proporre un rapporto qualità/prezzo tra i più interessanti.

Traduzioni per diversi settori di attività

Industria, ambiente, medicina, commercio, meccanica, chimica/parachimica, logistica, diritto, finanza, elettronica, informatica, comunicazioni, marketing, agro-alimentare, sanità... Una sola rete a livello internazionale per tutte le vostre necessità di traduzione, quali che siano la lingua e il supporto.

Traducta Switzerland, Optilingua International, soddisfa tutte le vostre necessità in fatto di traduzione.

info@traducta.ch
www.traducta.ch/it

○ Traduzione urgente

Il nostro servizio prioritario è stato pensato per permettervi di ricevere il vostro testo tradotto nel giro di poche ore.

Grazie ad ALPHASEARCH - il nostro software di aiuto alla scelta dei traduttori - identifichiamo in tempo reale il professionista più qualificato per rispondere meglio alle vostre aspettative.

○ Traduzione commerciale e specializzata

La qualità è la nostra norma:

- Tutti i nostri traduttori sono specializzati e sperimentati.
- Come garanzia di qualità, lavorano esclusivamente verso la loro lingua madre e risiedono spesso nel paese della lingua di destinazione.

Software di aiuto alla traduzione

Per i testi di grande ampiezza o ripetitivi, lavoriamo con l'aiuto del software TRADOS. Questo ci consente di ridurre il costo e di garantire l'uniformità della terminologia.

○ Traduzione giuridica ed autentica

La traduzione di documenti giuridici a carattere contrattuale deve essere effettuata da un traduttore specializzato. Alcuni dei nostri traduttori sono iscritti all'Ordine degli Avvocati nel paese della lingua di destinazione.

La **traduzione autentica** è una traduzione destinata ad una amministrazione o che deve far parte, per esempio, di una gara d'appalto internazionale. Una tale traduzione deve essere autenticata come conforme di fronte a un notaio o, in certi cantoni, deve essere vidimata da un traduttore giurato.

Traducta Switzerland dispone di una rete internazionale di traduttori ufficiali.



○ Traduzione di siti Web

La traduzione di siti Web rappresenta per il nostro gruppo la richiesta più considerevole. I traduttori della rete Optilingua International si impegnano per rendere lo spirito e le sottigliezze del testo originale.

Traducta Switzerland propone due opzioni:

- **OPZIONE STANDARD:** consegniamo un file Word contenente i testi tradotti.
- **OPZIONE INTEGRALE:** ci prendiamo carico della traduzione e anche della sua integrazione sul vostro sito.

○ Revisione e Correzione

La revisione e la correzione delle bozze portano i testi ad un elevato livello di qualità. Scompaiono dai documenti professionali contraddizioni, ripetizioni, errori di battitura o traduzioni troppo letterali.

Il lavoro è svolto da linguisti qualificati la cui lingua madre è quella del testo tradotto. La correzione di bozze passa attraverso un'analisi approfondita di revisione da parte di nostri traduttori esperti.

○ Impaginazione e Pubblicazione

Per una migliore visibilità i documenti tecnici, scientifici o a carattere commerciale devono passare spesso attraverso una fase di elaborazione grafica. Il lavoro viene svolto da specialisti per evitare il rischio di errori.

Consegniamo il lavoro finale su diversi supporti informatici (CD, DVD, chiavetta USB, etc.), accompagnati da una copia stampata. In questo modo, potrete consegnare al vostro stampatore un file perfettamente in ordine che vi eviterà problemi, riducendo così i vostri costi di produzione.

○ Trascrizioni da audio e video

Traducta Switzerland mette a vostra disposizione un servizio di trascrizione che consente di trasformare in un file di testo i contenuti di materiale audio o video di ogni genere, proveniente da qualsiasi supporto:

- MPEG / AVI / WMV
- WAV / AIFF
- MP3 / AAC

○ Doppiaggio - Voce fuori campo

Traducta Switzerland vi offre un servizio di doppiaggio nella lingua che desiderate, basato su una traduzione professionale dei vostri messaggi.

○ Sottotitolaggio

Un lavoro di speakeraggio di un video in un'altra lingua non è solo costosa, ma anche lunga. Tecnicamente meno sofisticata, ma ugualmente efficace, è la sottotitolazione multilingue per tradurre la voce originale. I sottotitoli vengono semplicemente inseriti sul bordo dello schermo e con uno sforzo relativamente minimo è possibile diffondere una campagna pubblicitaria o una presentazione oltre i confini nazionali.



TRADUCTA SWITZERLAND
Optilingua INTERNATIONAL

Qualità dei servizi linguistici
che fa la differenza!



TRADUCTA SWITZERLAND
Optilingua INTERNATIONAL

*Qualità
dei servizi
linguistici
che fa
la differenza!*

Tel. **0800 888 440**
Fax 0800 800 770
Av. C.-F. Ramuz 60
1009 PULLY
(LAUSANNE)

Dall'estero
Tel. +41 91 610 25 80
Fax +41 21 560 42 96

info@traducta.ch
www.traducta.ch/it

AGENZIE IN SVIZZERA:

o **Basilea**

Bleichstrasse 7
4058 BASEL
basel@traducta.ch

o **Losanna**

Av. C.-F. Ramuz 60
1009 PULLY (LAUSANNE)
lausanne@traducta.ch

o **Zurigo**

Bahnhofstrasse 100
8001 ZÜRICH
zuerich@traducta.ch

o **Berna**

Eigerstrasse 60
3000 BERN 23
bern@traducta.ch

o **Lucerna**

Werftstrasse 4
6005 LUCERNA
luzern@traducta.ch

o **Ginevra**

Route de Chêne 5, CP 6298
1211 GINEVRA
geneve@traducta.ch

o **Lugano**


World Trade Center, CP 317
6982 AGNO
lugano@traducta.ch

ALCUNE REFERENZE TRA I NOSTRI CLIENTI

ABB CONTROL – ACCOR HOTELS – ADIDAS – AGIP – ALSTOM POWER – AMERICAN EXPRESS – AXA – BNP PARIBAS – BMW – BOSCH – CARREFOUR – CARTIER – CASIO – CENTRO SVIZZERO PER PARAPLEGICI – CONTINENTAL AIRLINES – DANONE – DEUTSCHE BANK – DHL – ERNST & YOUNG – EMERALD CASA – COMMISSIONE EUROPEA – FIAT – FIRESTONE – GREENPEACE – HEWLETT PACKARD – HITACHI – IBM – IKEA – KUHN RIKON – KUONI – LG ELECTRONICS – LIDL – L'ORÉAL – MC DONALDS – MASERATI – MERCK PHARMA – MICHELIN – MICROSOFT – NESTLÉ – NESPRESSO – NINTENDO – NOKIA – NOVARTIS – OSRAM – PHILIP MORRIS – PLAYMOBIL – PORSCHE – PUMA – RED BULL – RENAULT – ROLEX – SCHINDLER – SCHNEIDER ELECTRIC – SIEMENS – SHISEIDO – SONY – THYSSENKRUPP – TOSHIBA – UFFICIO FEDERALE DELLE COSTRUZIONI – UNICEF – UNIVERSITÀ DELLA SVIZZERA ITALIANA – VILLARS MAÎTRE CHOCOLATIER – YVES ROCHER – XEROX ...


OPTILINGUA INTERNATIONAL


 **Alphatrad Austria**
www.alphatrad.at


 **Alphatrad Germany**
www.alphatrad.de

 **Alphatrad Spain**
www.alphatrad.es

 **Traducta Netherlands**
www.traducta.nl


 **Alphatrad Denmark**
www.alphatrad.dk

 **Alphatrad Luxembourg**
www.alphatrad.lu


 **Alphatrad UK**
www.alphatrad.co.uk

 **ViaVerbia Belgium**
www.viaverbia.be

 **Alphatrad France**
www.alphatrad.fr

 **Alphatrad Portugal**
www.alphatrad.pt

 **Traducta Italy**
www.traducta.it

 **ViaVerbia Luxembourg**
www.viaverbia.lu